

June 25 2017

3rd Sunday After Pentecost. St. Onuphrius the Great / St. Peter the Athonite. Tone 2

25 июня 2017 года.

Неделя 3-я по Пятидесятнице. Глас 2-й. Прп. Ону́фрия Великого. Прп. Петра́ Афóнского.

VESPERS variables

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2017-06-25/>

<http://days.pravoslavie.ru/Days/>

<http://azbyka.ru/bogoslužhenie/oktoih/index.shtml>

<http://azbyka.ru/days/>

Saturday June 24, 2017	24 июня 2017 года
3rd Week after Pentecost. Tone 1. Holy Apostles Bartholomew and Barnabas (1st c.).	Суббота. Апп. Варфоломе́я и Варна́вы. Иконы Божией Матери, именуемой «Досто́йно есть».
The Ninth Hour	На часах– тропарь апостолов. Кондаки ап. Варнавы и ап. Варфоломея читаются попеременно.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
Holy Apostles Bartholemew & Barnabas, Troparion, Tone III — O holy apostles/ entreat the merciful God// that He grant to our souls remission of transgressions.	Тропарь, глас 3 Апóстоли святїи, моли́те Милостиваго Бо́га, да прегрѣше́ній оставле́ние пода́сть душáмъ нáшимъ.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прїсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Theotokion from the Horologion	
Kontakion for the Apostle Bartholemew, Tone IV: "Thou hast appeared..." — Thou hast been shown to be a great sun for the whole world,/ shining with the radiance of doctrines and awesome miracles,// and illuminating those who honor thee, O Bartholemew, apostle of the Lord.	Конда́къ ап. Варфоломея, гласъ 4. Подóбень: Яви́лся еси́. Яви́лся еси́ вели́кое со́лнце вселéннѣй учéний сїя́ньми и чудéсь стра́шныхъ, свѣтоводя́ почита́ющія тя, Варѳоломе́е, Господéнь апóстоле.
June 25 2017	25 июня 2017 года.
3rd Sunday After Pentecost / St. Onuphrius the Great / St. Peter the Athonite Tone 2	Неделя 3-я по Пятидесятнице. Глас 2-й. Прп. Ону́фрия Великого. Прп. Петра́ Афóнского.

Vespers	Вечерня
Blessed is the man.	«Блажен муж» – кафизма вся.
Little litany	Затем ектения малая.
Lord I have Cried, Tone 2, on 10: Octoechos 4; St. Onuphrius 3 (O divinely wise father Onuphrius); St. Peter 3 (We have recognized thee); G: Saints (O venerable fathers); N: Sunday Dogmatic in the tone of the week.	На «Господи, воззвах» стихиры на 10: воскресные, глас 2-й – 4, прп. Онуфрия, глас 8-й – 3, и прп. Петра, глас тот же – 3. «Слава» – преподобных, глас 6-й: «Преподобнии отцы...», «И ныне» – догматик, глас 2-й: «Прейде сень законная...».
Lord, I Have Cried:	Господи, воззвах, ГЛАС 2:
<p>Reader: In the 2nd Tone: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me.</p> <p>Choir: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord.</p> <p>Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord.</p> <p>Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.</p>	<p>Лик: Гóсподи, воззва́х к Тебе́, услы́ши мя. / Услы́ши мя, Гóсподи.</p> <p>Гóсподи, воззва́х к Тебе́, услы́ши мя: / вонми́ гла́су моле́ния моего́, / внегда́ воззва́ти ми к Тебе́. / Услы́ши мя, Гóсподи.</p> <p>Да испра́вится моли́тва моя́, / я́ко кади́ло пред Тобóю, / воздея́ние руку́ моею́ / – же́ртва вече́рняя. / Услы́ши мя, Гóсподи.</p>
6 of the resurrection, Tone 2:	Стихиры воскресные, глас 2:
Stichos: Bring my soul out of prison, that I may confess Thy name.	Изведи́ из темни́цы ду́шу мою́, / испове́датися и́мени Твоему́.
Come let us worship God the Word, / begotten of the Father before all ages, / incarnate of the Virgin Mary; / for having endured the Cross, he was handed over for burial, / as he himself had wished, / and having risen from the dead he saved me, / the whole man, / who hath gone astray.	Пре́жде век от Отца́ Ро́ждшемуся Бо́жию Сло́ву, / Вопло́щемую от Де́вы Мари́и, / прииди́те, поклони́мся: / крест бо претерпе́в, / погребéнию предаде́ся, я́ко Сам восхоте́: / и Воскре́се из ме́ртвых, / спасе́ мя заблужда́ющаго челове́ка.
Stichos: The righteous shall wait patiently for me, until Thou shalt reward me.	Мене́ ждут пра́ведницы, / до́ндеже возда́си мне.
Christ our Saviour by nailing the record against us to the Cross / hath blotted it out, / and destroyed the might of death. / We worship his Arising on the third day.	Христо́с Спас наш, / е́же на ны рукописа́ние пригвозди́в на Кресте́ заглади́, / и сме́ртную держа́ву упраздни́: / поклоня́емся Егó Тридне́вному Воскресе́нию.
Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.	Из глуби́ны воззва́х к Тебе́, Гóсподи, / Гóсподи, услы́ши глас мой.
With the Archangels let us hymn the Resurrection of Christ; / for he is the Redeemer	Со Арха́нгелы воспои́м Христо́во Воскресе́ние: / Той бо есть Иза́витель и

and the Saviour of our souls; / and he is coming again / with great glory and mighty power / to judge the world which he hath fashioned.	Спас душ наших, / и в славе страшной и крепцей силе, / паки грядёт судити миру, Егóже создá.
Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.	Да б́удут ўши Твой / внёмлюще гласу молéния моего́.
An Angel proclaimed thee, the crucified and buried Master, / and said to the women; / ‘Come, see where the Lord lay. / For as He foretold, He hath arisen as all-powerful’. / Therefore we worship Thee, the only Immortal One. / O Christ, giver of life, have mercy on us.	Тебе Распéншагося и Погребéннаго, / А́нгел проповéда Влады́ку, и глаго́лаше жена́м: / приидите ви́дите, иде́же лежа́ше Госпо́дь: / Воскрéсе бо, я́коже рече́, я́ко Всеси́лен. / Тёмже Тебе́ поклоня́емся Еди́ному Безсме́ртному: / Жизнода́вче Христé, помилуй нас.
St. Onuphrius 3: Tone 8 [Special Melody: “O all-glorious wonder”]:	Стихиры прп. Ону́фрия, глас 8, подóбен: «О, пресла́внаго чудесе́...»:
Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.	А́ще беззакóния нáзриши, Гóсподи, Гóсподи, кто постои́т? / Я́ко у Тебе́ очище́ние есть.
O divinely wise father Onuphrius, / thou didst cut thyself off / from the tumult of the world / and didst ascend to celestial perfection, / having desired Him / Who is the Source of good things; / and there thou didst attain true love, O blessed one. / Illumined with the effulgence thereof, // by thy supplications rescue us from the darkness of sin.	О́тче Богому́дре Ону́фрие,/ мирскія себе́ отлучи́в молвы́,/ к премы́рному возше́л еси́ соверше́нию,/ тогó вожде́лев благих исто́чника,/ та́мо и́стинную любóвь дости́гл еси́,/ ея́же сия́нии, блаже́нне, освещáемь,/ грехóвнаго мра́ка// моли́твами тво́ими нас исхи́ти.
Stichos: For Thy name’s sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.	И́мене ра́ди Твоегó потерпéх Тя, Гóсподи, потерпé душа́ моя́ в сло́во Твое́, / упова́ душа́ моя́ на Гóспода.
O divinely wise father Onuphrius, / the cold of night / and the burning heat of day / thou didst endure, O venerable one, / in hope of things to come. / And having mortified thy members on earth, / thou hast received the life of heaven / and entered joyously into the bridal-chamber, O holy one, // to behold the infinite beauty of thy Creator.	О́тче Богому́дре Ону́фрие,/ мраз но́щный и дневный вар/ наде́ждею, преподóбне,/ б́удущих претерпéл еси́,/ на землі твоя́ ўды умертви́в,/ Небéсную жизнь получи́л еси́:/ внутрь вшел еси́ черто́га, свя́те, ра́достно,/ добро́ту безме́рную// зрети́ Зижди́теля твоегó.
Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.	От стра́жи ўтренния до но́щи, от стра́жи ўтренния, / да упова́ет Изра́иль на Гóспода.
O divinely wise father Onuphrius, / the glorious Paphnutius / found thee in the desert hidden like a treasure, / and he clearly proclaimed to those in the world / the corrections of thy struggles, / enriching the	О́тче Богому́дре Ону́фрие,/ я́ко сокро́вище, тя обрéт,/ в пусты́ни крýющаяся, сла́вный Пафну́тий/ и сущим в ми́ре сказа́ ясно/ тво́их подвиго́в исправле́ния,/ ве́рныя богаты́ повесты́ми/ богоугóднаго твоегó жити́я,

faithful with his account of thy God-pleasing life, / O all-lauded one. / By thy supplications, O glorious one, // show us to be emulators thereof.	прехвálně,/ егѡже и нас покажі// молїтвами твоїми подражатели, славне.
3 stichera of the Venerable Peter, in the same tone & melody:	Стихиры прп. Петра, глас 8, подобен: «О, преславнаго чудесе...»:
Stichos: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.	Яко у Господа мїлость, и многое у Него избавленїе, / И Той избавит Израїля от всех беззаконїй его.
We have recognized thee, / O venerable one, / as the namesake of the divine Peter, / who truly followed him / and hath piously shared in his zeal for the Faith; / for thou didst love the good law, / didst desire the divine precepts thereof, O father, / and didst adorn thy soul with the virtues. // Wherefore, we honor and bless thee.	Петру Божественному тезоименїта,/ послѣдующа воїстинну/ и ревности веры благочестно тя, преподобне,/ приобщившася познахом:/ благїй бо закон возлюбил еси,/ и онаго Божественнаго повеленїя,/ отче, вожделел еси,/ и душу удобрил еси добродетельми.// Темже тя почитаем и ублажаем.
Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.	Хвалїте Господа вси языцы, / Похвалїте Его вси людїе.
O venerable father most rich, / having in compunction of soul / acquired true patience, love unfeigned, / steadfast hope and perfect humility, / thou becamest a temple of the divine Spirit. / And having received His effulgence in purity, / thou wast seen by mortals / to be a secondary luminary // through the purity of thy life.	Преподобне отче всебогате,/ терпение истинно, и любовь нелицемерну,/ и надежду неуклонну,/ совершенное смирение/ во умилении души стяжав,/ Божественнаго Духа храм был еси,/ Егоже сияние чисто восприем,/ земным свет виден был еси вторым// жития чистотою.
Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.	Яко утвердїся мїлость Его на нас, / И истина Господня пребывает во век.
O venerable and divinely inspired father, / though thou didst hide unseen / for many years on earth, / yet didst thou become known through the Spirit / by signs and wonders, / and by the sweet savor of myrrh; / for thou didst pour forth a living radiance and holiness, / truly showing the grace of the divine Spirit // to those who love thee.	Преподобне отче Богодухновенне,/ лета многа на земли/ неявлением крїемь,/ познан был еси Духом/ во знаменїих и чудесех/ благовоением мира,/ ибо источил еси живущую светлость и святїню/ и Божественнаго Духа воїстинну благодать// любящим тя показуя.
Tone 6:	Преподобных, Глас 6:
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.
O venerable fathers, / the sound of your corrections hath gone forth into all the earth; /	Преподобнии отцы,/ во всю землю изыде вещанїе исправлений ваших,/ темже на

wherefore, ye have found the reward of your labors in the heavens, / have destroyed hordes of the demons, / and attained unto the ranks of the angels, / whose lives ye did blamelessly emulate. / As ye have boldness before the Lord, // ask ye peace for our souls.	Небесѣх обретѣте мзду трудовъ ваших, / дѣмонскія полки погубите / и Ангельскія достигѣте чины, / ихже житію непорочно поревноваете. / Дерзновѣние имѹше ко Господу, // мир испросите душамъ нашим.
Sunday Dogmatic in the tone of the week.	Глас 2:
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И нынѣ и прѣсно и во вѣки вѣковъ. Аминь.
B2 Dogmatic Theotokion: The shadow of the law hath passed now that grace hath come, / for as the Burning Bush was not consumed, / so didst thou bear a Child O Virgin / and remained a Virgin; / instead of a pillar of fire, the Sun of righteousness hath dawned, / instead of Moses, Christ, the salvation of our souls.	Богородичен Догматик: Прѣйде сень законная, / благодати пришедши: / якоже бо купина не сгараше опалѣема: / тако Дѣва родила еси, / и Дѣва пребыла еси. / Вмѣсто столпа огненнаго, / Праведное возсия Солнце: / вмѣсто Моисѣя, Христос, / Спасѣние душъ наших.
Deacon: Wisdom! Aright!	Диакон: Премудрость, прѣсти.

Entrance, O Gladsome Light; Prokimenon of the day

Deacon: Let us attend.	Диакон: Вѣнчѣм.
Priest: Peace be unto all.	Иерей: Мир всем.
Reader: And to thy spirit.	Чтец: И дѹхови твоѣмѹ.
The prokimenon for the Vespers: On Saturday evenings, in tone 6:	Прокимны на вечерне: В субботу вечером, глас 6:
Deacon: The Lord is King, He is clothed with majesty. Choir: The Lord is King, He is clothed with majesty.	Диакон: Господь воцарися, / в лѣпоту облечѣся. Лик: Господь воцарися, / в лѣпоту облечѣся.
Deacon: The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself. Choir: The Lord is King, He is clothed with majesty.	Диакон: Стих: Облечѣся Господь в силу и препоясая. Лик: Господь воцарися, / в лѣпоту облечѣся.
Deacon: For He established the world which shall not be shaken. Choir: The Lord is King, He is clothed with majesty.	Диакон: Стих: Ибо утверди вселенную, яже не подвижится. Лик: Господь воцарися, / в лѣпоту облечѣся.
Deacon: Holiness becometh Thy house, O	Диакон: Стих: Дѣмѹ Твоѣмѹ подобает

Lord, unto length of days. Choir: The Lord is King, He is clothed with majesty.	святѣ́ня, Го́споди, в долготу́ дней. Лик: Госпо́дь воца́рися, / в ле́поту облече́ся.
Deacon: The Lord is King: Choir: He is clothed with majesty.	Диакон: Госпо́дь воца́рися. Лик: В ле́поту облече́ся.

Litany of Fervent Supplication Vouchsafe, O Lord Litany of Supplication	Ектенія́ сугу́бая: Сподо́би, Го́споди:, Ектенія́ про́сительная:
---	---

At Lítia:	Литія́:
Lítia:	<p>На литии стихира храма и Богородичные стихиры Павла Аморрейского, глас 6-й (см. на «Господи, воззвах» в воскресной службе 2-го гласа в Октоихе, без стихов). «Слава, и ныне» – его же стихира, глас тот же: «Ра́дуйся, Непосты́дная Предста́тельница...».</p> <p><i>Примечание.</i> Допустимо стихиры на литии петь следующим образом: стихира храма; «Слава» – преподобных, глас 8-й: «Мона́хов мно́жества...» (см. на стиховне утрени в Минее), «И ныне» – Богородичен воскресный по гласу «Славы»: «Безневѣ́стная Де́во...»</p>

Aposticha	Стихиры на стиховне
The first sticheron is sung. Then reader reads verses with sticherons.	Первая стихира поется без стиха. Далее чтец читает стих и стихиру.
Aposticha: Octoechos; G: Saints (Having preserved unharmed); N: Theotokion, Tone 6 (Christ the Lord).	На стиховне стихиры воскресные, глас 2-й. «Слава» – преподобных, глас 6-й: «Еже по образу...», «И ныне» – Богородичен воскресный по гласу «Славы»: «Творец и Избавитель...» ⁵¹ .
The Resurrection Aposticha, tone 2:	На стиховне стихиры Воскресны, глас 2:
Thy Resurrection, O Christ our Saviour, / hath enlightened the whole universe; / and thou hast called back thine own creation. / O All-powerful Lord, glory be to thee!	Воскресѣ́ние Твое́, Христе́ Спа́се, / всю просвети́ вселѣ́нную, / и призвал еси́ Твое́ создáние: / Всесильне́ Го́споди, сла́ва Тебе́.
Stichos: The Lord is King, He is clothed with majesty.	Стих 1: Госпо́дь воца́рися, / в ле́поту облече́ся.
Nullifying the curse of the tree through a tree, O Saviour, / thou didst slay the might of death	Дре́вом Спа́се упразднил еси́, / ю́же от дре́ва кля́тву, / держа́ву сме́рти

<p>by thy burial, / enlightening our race by thine Arising; / wherefore we cry out to thee; / ‘O Giver of life, Christ our God, / glory be to thee!’</p>	<p>погребѣнием Твоимъ умертвилъ еси, / просветилъ же еси родъ нашъ востаніемъ Твоимъ. / Тѣмже вопиѣмъ Тебѣ: / Животодавче Христѣ Божѣ нашъ, слава Тебѣ.</p>
<p>Stichos: For He hath established the world which shall not be shaken.</p>	<p>Стихъ 2: Ибо утверди вселенную, / яже не подвижется.</p>
<p>Appearing nailed to the Cross, O Christ, / thou hast altered the beauty of all created things; / and while the soldiers showed their inhumanity by piercing thy side with a lance, / the Hebrews asked that thy tomb be sealed, / not understanding thy power; / but in thy merciful compassion thou didst accept burial and rise on the third day. / O Lord, glory be to thee!</p>	<p>На крестѣ явлься Христѣ пригвождаемъ, / изменилъ еси доброту зданій: / и безчеловѣчїе ўбо вои́ни показующе, / копїемъ ребра Твоя прободоша, / евреї же печатати гроба просїша, / Твоея власти не вѣдуще. / Но за милосердіе утробъ Твоихъ, / приѣмый погребѣние, и триднѣвен Воскресїй / Господи слава Тебѣ.</p>
<p>Stichos: Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.</p>	<p>Стихъ 3: Дому Твоему подобаетъ святїня / Господи, в долготу́ дней.</p>
<p>For the sake of mortal mankind, / O Christ Giver of life, / thou didst willingly endure the Passion; / and as all-powerful thou didst descend into Hades, / snatching from the hand of the mighty one / the souls of those who awaited therein thy coming / granting them to dwell in Paradise instead of Hades, / vouchsafe also unto us who glorify thine Arising on the third day / the pardon of our iniquities and thy great mercy.</p>	<p>Животодавче Христѣ, волею страсть претерпѣвый смѣртныхъ ради, / во адъ же снизшѣдъ яко силен, / тамо Твоего пришествїя ожидающїя, / исхїтивъ яко отъ звѣря крѣпкаго, / райъ вмѣсто ада житїи даровалъ еси. / Тѣмже и намъ славящимъ триднѣвное Твое востаніе, / даруй очищенїе греховъ, / и велию милость.</p>
<p>Tone 6:</p>	<p>Стихира преподобныхъ, гласъ 6:</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Слава Отцу́ и Сыну́ и Святому́ Духу.</p>
<p>Having preserved unharmed / that which was created according to the image of God / and through fasting established your mind as master over the pernicious passions, / ye arrived at that which is according to His likeness, / inasfar as ye were able; / for having manfully done violence to your nature, / ye strove to make that which is baser subject to that which is higher, / and to enslave the flesh to the spirit. / Wherefore, ye have been shown to be the summit of monastics, / citizens of the desert, teachers of those who run the good race, / the manifest rule of the virtues. / And now, in the heavens, reflections having been abolished, / ye behold the Holy Trinity in purity, / praying together for those who honor</p>	<p>Ѵже по образу соблюдше невредно, / умъ владыку на страсти губительныя по́стнически утверждше, / ко́ еже по подобїю, якоже мочно, приидосте: / мужески бо естество понудивше, / потщавшеся худшее покорити лучшему / и плоть поработити духу. / Тѣмже монашествующихъ показастеся верхъ, / граждане пусты́нни, / благодѣющихъ обучители, / правило добродѣтелей извѣстное, / и ны́не на Небесѣхъ зерцаломъ разрѣшшимся / чїсте зрите Святу́ю Трїицу, // молящеся вкупѣ о́ иже вѣрою и любобвию чтущихъ вас.</p>

you // with faith and love.	
Tone 6:	Богородичен воскресный (по гласу "Славы"), глас 6:
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
C2 Theotokion: Christ the Lord, my Creator and Deliverer, / Who came forth from thy womb, O all-pure one, / and robed Himself in me, / hath freed Adam from the curse. / Wherefore, like the angel do we unceasingly cry out to thee, / O most pure one, who art truly the Mother of God and Virgin: / Rejoice! Rejoice, O Mistress, // thou intercession, protection and salvation for our souls!	Богородичен: Творец и Избавитель мой, Пречистая./ Христос Господь из Твоих ложищ прошед./ в мя оболкийся./ первыя клятвы Адама свободи./ Темже Ти, Всечистая./ яко Божии Матери же и Деве./ воистинну вопием немолчно./ радуйся Ангельски, радуйся, Владычице./ Предстательство и Покрове// и Спасение душ наших.

(at Vigil) Troparia: *O Theotokos and Virgin* x3 / По Трисвятом – «Богородице Дево...» (3)

(at Great Vespers) Troparia: По Трисвятом –

- If it is one of the great feasts, we sing the Troparion of the feast thrice. - If it is a Sunday coinciding with some other feast, we sing the resurrectional troparion once, then Glory to the Father, then the troparion from the Menaion, then Both now and ever, then the appointed Theotokion.	- Если один из великих праздников поем тропарь праздника трижды. - В субботу вечера, когда есть другой праздник поем воскресный тропарь единожды, затем Слава, затем тропарь из Минеи, далее И ныне и Богородичен.
E1 Resurrectional troparion, tone 2: When Thou didst descend unto death, O Life Immortal, / then didst Thou slay Hades with the lightning of Thy Godhead. / And when Thou didst also raise the dead out of the nethermost depths, / all the Hosts of the heavens cried out: / 'O Life-giver, Christ our God, glory be to Thee'.	Тропарь Воскресен, глас 2: Егда снизшел еси к смерти, Животе Безсмертный, / тогда ад умертвил еси блистанием Божества. / Егда же и умершья от преисподних воскресил еси, / вся Силы Небесныя зываху: / Жизнодавче, Христэ Боже наш, слава Тебе.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.
Tone 4: O God of our Fathers, / Who ever dealest with us according to Thy gentleness, / withdraw not Thy mercy from us, / but by their entreaties // govern our life in peace.	Тропарь преподобных, глас 4: Боже отец наших./ творяй присно с нами по Твоей кротости./ не остави милость Твою от нас/ но молитвами их// в мире управи живот наш.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
Resurrectional Dismissal Theotokion Tone 4: The mystery hidden from before the	Богородичен отпустительный: Глас 4: Еже от века угаемое / и Ангелом

ages / and unknown even to the angels, / through thee, O Theotokos, hath been revealed to those on earth: / God incarnate in unconfused union, / Who willingly accepted the Cross for our sake / and thereby raising up the first-formed man, // hath saved our souls from death.	несвѣдомое таинство, / Тобѡю, Богородице, сущим на землі явїся Бог, / в неслїтном соединенїи воплощаем / и, Крест волею нас ради воспрїим, / їмже воскресїв первозданнаго, / спасе от смѣрти дѹши наша.
---	---

<p>Matins: <i>God is the Lord</i>, Tone 2; Troparia: Resurrection x2; G: Saints (<i>O God of our Fathers</i>); N: Resurrectional Theotokion, Tone 4 (<i>The mystery hidden</i>).</p> <p>After each Kathisma: Sessional hymns from the Octoechos.</p> <p><i>Blessed are the blameless</i>; The Evlogitaria (<i>The assembly of angels was amazed</i>).</p> <p>Нупакое; Hymns of Ascents; and Prokimenon, Tone 2.</p> <p>Matins Gospel 3, Mark 16:9-20 (§71).</p> <p><i>Having beheld the resurrection</i>; Psalm 50; G: <i>Through the prayers of the apostles</i>; N: <i>Through the prayers of the Theotokos</i>; <i>Have mercy on me, O God</i>; <i>Jesus having risen</i>. <u><i>Save, O God, Thy people</i></u>.</p> <p><u>Canon:</u> Resurrection 4 Glory to Thy Holy Resurrection, O Lord. Theotokos 2 O Most Holy Theotokos, save us. St. Onuphrius 4 Venerable father Onuphrius, pray to God for us. St. Peter 4 Venerable father Peter, pray to God for us. Irmos of the canon of the Resurrection, Tone 2. <u>Katavasia: <i>I shall open my mouth</i></u>. After Ode 3, Kontakion (<i>Illumined by the radiance</i>) and Ikos of the St. Onuphrius; Kontakion (<i>Having withdrawn thyself</i>) and Ikos of the St. Peter; Sessional hymn of the St. Onuphrius (<i>Thou didst withdraw, O venerable one</i>); G: St. Peter (<i>Thou didst bury</i>); N: Theotokion (<i>To the path of repentance</i>).</p> <p>After Ode 6, Kontakion and Ikos of the Resurrection. At Ode 9, <i>More Honorable</i>.</p> <p><i>Holy is the Lord, our God</i>.</p> <p>Exapostilaria: Resurrection; St. Onuphrius (<i>The ranks of the angels marveled</i>); G: St. Peter (<i>With hymns, as is meet</i>); N: Resurrectional Theotokion.</p> <p>Praises, Tone 2, on 8: Resurrection 8; G: Gospel Sticheron; N: <i>Most blessed art thou</i>. After the Great Doxology, the troparion: <i>Having risen</i>; the two remaining Litanies and Resurrectional Dismissal; First Hour.</p>	<p>На утрене на «Бог Господь» – тропарь воскресный, глас 2-й (дважды). «Слава» – тропарь преподобных, глас 4-й, «И ныне» – Богородичен воскресный, глас тот же: «Еже от века...».</p> <p>Кафизмы 2-я и 3-я. Малые ектении. Седальны воскресные⁵².</p> <p>Непорочны⁵³ (см. Типикон, гл. 17). «Ангельский собор...». Ипакои, степенны и прокимен – гласа. Евангелие воскресное 3-е. «Воскресение Христово видевшие...». По 50-м псалме: «Слава» – «Молитвами апостолов...». Стихира воскресная, глас 6-й: «Воскрес Иисус от гроба...».</p> <p>Каноны: воскресный со ирмосом на 4 (ирмосы единожды), Богородицы (Октоиха) на 2, прп. Онуфрия на 4 и прп. Петра на 4.</p> <p>Библейские песни «Поем Господеви...».</p> <p>Катавасия «Отверзу уста моя...».</p> <p>По 3-й песни – кондак и икос прп. Онуфрия, глас 3-й, кондак и икос прп. Петра, глас 2-й; седален прп. Онуфрия, глас 4-й. «Слава» – седален прп. Петра, глас 1-й, «И ныне» – Богородичен Миней, глас тот же.</p> <p>По 6-й песни – кондак и икос воскресные, глас 2-й.</p> <p>На 9-й песни поем «Честнейшую».</p> <p>По 9-й песни – «Свят Господь Бог наш». Эксапостиларий воскресный 3-й, светилен прп. Онуфрия. «Слава» – светилен прп. Петра, «И ныне» – Богородичен воскресного эксапостилария.</p> <p>«Всякое дыхание...» и хвалитные псалмы.</p> <p>На хвалитех стихиры воскресные, глас 2-й – 8. «Слава» – стихира евангельская 3-я, «И ныне» – «Преблагословенна еси...».</p> <p>Великое славословие. По Трисвятом – тропарь воскресный: «Воскрес из гроба...».</p>
<p>Hours: Troparia: Resurrection; G: St. Onuphrius & St. Peter, alternating; Kontakion: Resurrection.</p>	<p>На часах – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь преподобных. Кондак только воскресный.</p>
<p>Liturgy: Beatitudes on 12, Octoechos: 4; St. Onuphrius: 4, from Ode 3; St. Peter: 4, from Ode 6.</p>	<p>На Литургии блаженны гласа – 4, прп. Петра, песнь 3-я – 4, и прп. Онуфрия, песнь 6-я – 4⁵⁴.</p>

<p><u>After the entrance:</u> Troparia & Kontakia as in Appendix I. B.</p> <p>Prokimenon Tone 2: <i>The Lord is my strength and my song.</i> & Tone 7: <i>Precious in the sight of the Lord.</i></p> <p>Epistle: Rom. 5:1-10 (§88); Gal. 5:22-6:2 (§213).</p> <p><i>Alleluia</i>, Tone 2 & Tone 6.</p> <p>Gospel: Matt. 6:22-33 (§18); Matt. 11:27-30 (§43).</p> <p>Communion Hymn: <i>Praise the Lord in the heavens. & Rejoice in the Lord, O ye righteous.</i></p> <p>Resurrectional Dismissal.</p>	<p>По входе – тропари и кондаки:</p> <p>В храме Господском – тропарь воскресный, тропарь преподобных; кондак прп. Онуфрия. «Слава» – кондак прп. Петра, «И ныне» – кондак воскресный.</p> <p>В храме Богородицы – тропарь воскресный, тропарь храма, тропарь преподобных; кондак воскресный, кондак прп. Онуфрия. «Слава» – кондак прп. Петра, «И ныне» – кондак храма.</p> <p>В храме святого – тропарь воскресный, тропарь храма, тропарь преподобных; кондак воскресный, кондак храма, кондак прп. Онуфрия. «Слава» – кондак прп. Петра, «И ныне» – «Предстательство христиан...».</p> <p>Прокимен, аллилуиарий и причастен – воскресные и преподобных.</p> <p>Апостол и Евангелие – дня и преподобных.</p>
--	--